

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно)» другого (магістерського) рівня вищої освіти
галузь знань 03 Гуманітарні науки,
спеціальність 035 Філологія,
спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька,
Донецький національний університет імені Василя Стуса

Реформа освіти в Україні зумовила необхідність здійснення низки кардинальних змін для переходу вищої освіти в якісно новий стан та з метою її інтеграції в європейський освітній простір. У цій ситуації освітньо-професійні програми підготовки магістрів мають відповісти на суспільний запит щодо підготовки такого фахівця, який буде здатен не лише розв'язувати практичні завдання, але й проводити наукові дослідження та здійснювати інновації в обраній галузі. У освітньо-професійній програмі «Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно)», яка розроблена кафедрою германської філології Донецького національного університету імені Василя Стуса, враховані основні виклики сучасного суспільства щодо якості вищої освіти. Реалізація мети вищої освіти, визначеної Законом України, забезпечується у програмі визначенням збалансованої системи спеціально зібраних дисциплін професійної та практичної підготовки, яка дає можливість здобувачам придбати необхідні загальні та спеціальні компетентності, реалізувати творчі здібності, швидше адаптуватися до умов сучасного суспільства. В програмі наявні освітні компоненти, що дозволять сформувати практичні результати навчання, необхідні у сфері професійної діяльності магістра філології.

В рецензованій програмі сфокусовано увагу не лише на практичній підготовці фахівців (ОК «Методика викладання іноземних мов», «Комунікативні і перекладацькі стратегії першої іноземної мови»,

«Комунікативні і перекладацькі стратегії другої іноземної мови» «Основи лінгвістичної експертизи», «Асистентська практика з двох іноземних мов», «Перекладацька практика з двох іноземних мов»), але й на науковій складовій (ОК «Методологія та методи мовознавчих та літературознавчих досліджень», «Академічне письмо (німецькою мовою)», «Науково-дослідна практика», «Підготовка кваліфікаційної (магістерської) роботи»).

Структура та зміст програми засвідчують розуміння розробниками актуальних проблем сучасної лінгвістики, а також необхідність розширення науково-методичної бази у сфері філології з урахуванням новітніх досягнень мовознавчої та літературознавчої наук.

Форми атестації та вимоги до кваліфікаційної роботи є цілком прийнятними, важливим є те, що вони передбачають дотримання засад академічної доброчесності.

Отже, рецензована освітньо-професійна програма «Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно)» другого (магістерського) рівня вищої освіти має необхідні структурні та змістові складові, відповідає основним критеріям якості вищої освіти, а також сучасному рівню розвитку філологічної науки та може бути рекомендована для впровадження в Донецькому національному університеті імені Василя Стуса.

Рецензент

Дробаха Лариса Валеріївна,
кандидат філологічних наук,
доцент, доцент кафедри германської
і слов'янської філології та
зарубіжної літератури, заступник
декана факультету іноземних мов з
наукової роботи Вінницького
державного педагогічного
університету імені Михайла
Коцюбинського



REZENSION

für das Bildungs- und Berufsprogramm „Deutsche und zweite fremde Sprachen und Literaturen (Übersetzen eingeschlossen)“

als fortführende Bildungsstufe – Master

Wissensbereich 03 Geisteswissenschaften

Fachbereich 035 „Philologie“

Schwerpunkt 035.043 „Germanische Sprachen und Literaturen (Übersetzen eingeschlossen)“, erste Fremdsprache – Deutsch

Nationale Wassyl'-Stus-Universität Donezk

Das Bildungs- und Berufsprogramm „Deutsche und zweite fremde Sprachen und Literaturen (Übersetzen eingeschlossen)“, das vom Lehrstuhl für Germanistik der Nationalen Wassyl'-Stus-Universität Donezk vorbereitet wurde, erfüllt die Anforderungen ukrainischer Hochschulstandards der heutigen Hochschulbildung im Fachbereich 035 „Philologie“. Das Ziel des Bildungs- und Berufsprogramms ist es, nicht nur qualifizierte und konkurrenzfähige Fachleute auszubilden, sondern auch die Entfaltung der Persönlichkeiten zu fördern.

Das vorliegende Programm orientiert sich an studentenzentriertem, problemorientiertem Lernen, bei dem kommunikative und interaktive Methoden eingesetzt werden. Der Umfang obligatorischer Fächer und Wahlfächer entspricht dem strukturell-schematischen Aufbau vergleichbarer Fachbereiche. Eine Kombination aus praktischen und wissenschaftlichen Komponenten soll eine fundierte Entwicklung von Spezialisten für den Fachbereich 035 „Philologie“ gewährleisten. Die erworbenen Kernkompetenzen (integrale, allgemeine und berufliche Kompetenzen) sollen die Teilnehmer auf eine erfolgreiche berufliche Tätigkeit vorbereiten.

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass das rezensierte Bildungs- und Berufsprogramm „Deutsch, zweite Fremdsprache und Literatur (Übersetzen eingeschlossen)“ als fortführende Bildungsstufe (Master) im Fachbereich 035

„Philologie“ über alle erforderlichen strukturellen und inhaltlichen Komponenten verfügt, allen Anforderungen eines Masterstudienganges und den damit einhergehenden Standards voll entspricht und für den Einsatz an der Nationalen Wassyl'-Stus-Universität Donezk empfohlen werden kann.

Dr. Marina Kovač (geb. Zarudko)

Dr. phil. Marina Kovač

WMA Fremdsprachen

Universität Duisburg-Essen

Institut für Optionale Studien IOS



РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму «Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно)» другого (магістерського) рівня вищої освіти
галузь знань 03 Гуманітарні науки,
спеціальність 035 Філологія,
спеціалізація 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – німецька,
Донецький національний університет імені Василя Стуса

Освітньо-професійна програма «Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно)», що розроблена кафедрою германської філології Донецького національного університету імені Василя Стуса, відповідає реалізації основної мети вищої освіти, яка полягає у сприянні всебічного розвитку людини як особистості та найвищої цінності суспільства, збагаченні інтелектуального потенціалу народу, у наданні здобувачам освіти можливості вільного вибору рівня і напрямку освіти, посиленні глибини та фундаментальності знань, в інтеграції України у світову систему освіти. Програма забезпечує здобуття повної вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Рецензована освітньо-професійна програма повністю відповідає вимогам Стандарту вищої освіти України другого (магістерського) рівня, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія і спрямована на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених цим Стандартом вищої освіти.

Освітньо-професійна програма передбачає студентоцентроване, проблемно-орієнтоване навчання, під час якого використовуються комунікативні та інтерактивні методи. У програмі визначені компетентності випускника (інтегральна, загальні та спеціальні (фахові)) та результати навчання (знання, уміння, навички тощо), що набувають здобувачі освіти у

процесі навчання за пропонованою освітньо-професійною програмою.

Структура та зміст програми є логічними та послідовними. Перелік та порядок ОК, а також обсяг обов'язкових дисциплін та дисциплін за вибором здобувача освіти (25% від загального обсягу) відповідають структурно-логічній схемі підготовки фахівців зі спеціальності 035 Філологія.

Підсумовуючи вищезазначене можна стверджувати, що рецензована освітньо-професійна програма «Німецька та друга іноземна мови та літератури (переклад включно)» для другого (магістерського) рівня, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія містить всі необхідні структурні та змістові компоненти, відповідає основним вимогам якості вищої освіти, а також ключовим стратегічним завданням сучасного суспільства та може бути рекомендована для впровадження в Донецькому національному університеті імені Василя Стуса.

Рецензент

Пянківська Ірина Володимирівна,
кандидат філологічних наук, доцент,
завідувач кафедри німецької мови та
методики її викладання
Центральноукраїнського державного
педагогічного університету імені
Володимира Винниченка

